

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00120]

21 DECEMBER 1998. — **Wet betreffende productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid. — Officiële coördinatie in het Duits. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 299 van 3 september 2009 moeten de volgende correcties in de Duitse tekst worden aangebracht :

— op bladzijde 60485 : in artikel 2, 2°, lees "Produkte" in plaats van "Erzeugnisse";

— op bladzijde 60485 : in artikel 2, 9°, lees "Verarbeitungsprodukt" in plaats van "Verarbeitungserzeugnis";

— op bladzijde 60487 : in artikel 2, 21°, lees "Produkten" in plaats van "Erzeugnissen".

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00120]

21 DECEMBRE 1998. — **Loi relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé** Coordination officielle en langue allemande. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 299 du 3 septembre 2009 il y a lieu d'apporter les corrections suivantes dans le texte allemand :

— à la page 60485 : à l'article 2, 2°, lire "Produkte" au lieu de "Erzeugnisse";

— à la page 60485 : à l'article 2, 9°, lire "Verarbeitungsprodukt" au lieu de "Verarbeitungserzeugnis";

— à la page 60487 : à l'article 2, 21°, lire "Produkten" au lieu de "Erzeugnissen".

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00120]

21. DEZEMBER 1998 — **Gesetz über Produktnormen zur Förderung umweltverträglicher Produktions- und Konsummuster und zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache — Erratum**

Im *Belgischen Staatsblatt* Nr. 299 vom 3. September 2009 müssen folgende Korrekturen angebracht werden:

— Seite 60485: In Artikel 2 Nr. 2 ist anstelle von "Erzeugnisse" "Produkte" zu lesen.

— Seite 60485: In Artikel 2 Nr. 9 ist anstelle von "Verarbeitungserzeugnis" "Verarbeitungsprodukt" zu lesen.

— Seite 60487: In Artikel 2 Nr. 21 ist anstelle von "Erzeugnissen" "Produkten" zu lesen.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00123]

12 OKTOBER 2015. — **Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 oktober 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 4 november 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00123]

12 OCTOBRE 2015. — **Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 12 octobre 2015 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 4 novembre 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00123]

12. OKTOBER 2015 — **Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

12. OKTOBER 2015 — **Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, des Artikels 42 § 1 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 8. Juli 2011, und § 4 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 25. April 2007;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, des Artikels 50 § 2, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 7. Mai 2008 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 21. September 2011;

In der Erwägung der Stellungnahme des Allgemeinen geschäftsführenden Ausschusses für das Sozialstatut der Selbständigen vom 25. Juni 2015;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 29. Juni 2015;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 10. August 2015;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 58.124/4 des Staatsrates vom 28. September 2015, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers des Innern, des Ministers der Selbständigen und des Staatssekretärs für Asyl und Migration

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 50 § 2 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 7. Mai 2008 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 21. September 2011, werden die Wörter "den Nachweis seiner Mitgliedschaft bei einer Sozialversicherungskasse für Selbständige" durch die Wörter "eine Bescheinigung über die Mitgliedschaft bei einer Sozialversicherungskasse für Selbständige, die dem Muster entspricht, das der für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständige Minister und der für die Selbständigen zuständige Minister festgelegt haben" ersetzt.

Art. 2 - Der für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern zuständige Minister, der für die Selbständigen zuständige Minister und der für Asyl und Migration zuständige Staatssekretär sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Oktober 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. JAMBON

Der Minister der Selbständigen

W. BORSUS

Der Staatssekretär für Asyl und Migration

Th. FRANCKEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C - 2015/12124]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de beroepsclassificatie en de minimumlonen voor de arbeiders van de bakkerijen en banketbakkerijen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de beroepsclassificatie en de minimumlonen voor de arbeiders van de bakkerijen en banketbakkerijen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C - 2015/12124]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la classification professionnelle et aux salaires minima pour les ouvriers des boulangeries et des pâtisseries (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la classification professionnelle et aux salaires minima pour les ouvriers des boulangeries et des pâtisseries.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.